

Porównanie tłumaczeń Psalmów 53:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głupiec stwierdził w swoim sercu: Nie ma Boga!* Są zepsuci, ohydnie oszukują; Nikt nie czyni dobra. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nierozumny stwierdził w swym sercu: Nie ma Boga! Wszyscy ulegli zepsuciu, żyją niegodziwie — Nikt nie dba o dobro!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg spojrział z niebios na synów ludzkich, aby zobaczyć, czy jest ktoś rozumny i szukający Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głupi rzekł w sercu swem: Niemasz Boga. Popsowali się, i obrzydliwą czynią nieprawość; niemasz, ktoby czynił dobrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Popsowali się i obrzydłemi się zostali w nieprawościach: nie masz, kto by dobrze czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówi głupi w swoim sercu: Nie ma Boga. Oni są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają, nikt nie czyni dobrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głupi rzekł w sercu swoim: Nie ma Boga. Są znieprawieni, popełniają ohydne czyny; Nie ma nikogo, kto by dobrze czynił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rzekł głupiec w swoim sercu: Nie ma Boga! Są zepsuci, robią wstrętne rzeczy i nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nierozumny myśli sobie: „Nie ma Boga!”. Zepsuci są, stali się obrzydliwi w nieprawościach. Nie ma nikogo, kto by czynił dobro, nie ma ani jednego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł głupi w sercu swoim: ”Nie ma Boga”. Dopuszczają się czynów występnych, przewrotnych i haniebnych, nie ma nikogo, kto by czynił to, co dobre.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	коли прийшли Зіфеї і сказали Саулові: Чи ось Давид не ховається між нами?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikczemny mówi w swoim sercu: Nie ma Boga; zepsuci, skażeni nieprawością; nie ma takiego, co czyni dobrze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg zaś spojrział z nieba na synów ludzkich, by zobaczyć, czy jest ktoś wnikliwy, ktoś szukający JAHWE.

¹⁾ <x>230 10:4</x>; <x>290 32:6</x>; <x>300 5:12</x>